

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **95 (1977)**

Heft 269

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



A.Z.  
3000 BERN 1

Herrn / Frau / Fräulein / Firma  
SCHWEIZERISCHE  
LANDESBIBLIOTHEK  
3003 BERN

3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ (031) 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 40,- halb, Fr. 24,- Ausland Fr. 50,- jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 43 Rp., Ausland 49 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ (031) 61 22 21  
Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an  
Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 43 cts, étranger 49 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 269 - 3673

Bern, Mittwoch, 16. November 1977  
Berne, mercredi, 16 novembre 1977

95. Jahrgang  
95<sup>e</sup> année

N° 269 - 16. 11. 1977

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio  
Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzell A. Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im Oktober 1977 (Vorbericht) - Le commerce extérieur en octobre 1977 (Résumé).

Die Lage des Arbeitsmarktes Ende Oktober 1977 - La situation du marché du travail à fin octobre 1977.

Tagung des Konsultativkomitees der EFTA - Réunion du comité consultatif de l'AELE.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag, 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

## Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaften und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschafters befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschafters der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaften sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschafters als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorkaufsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfändgut auf den Liegenschaften des Gemeinschafters weiterverpfändet worden sind, haben die Pfändgut und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschafters sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

## Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers de tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

## Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

## Kt. St. Gallen

(4445)

Gemeinschuldnerin: Liebherr Veronika, Handelsvertreterin, Brüggershof 1553, St. Margrethen, Post 9424 Rheineck.

Datum der Konkursöffnung: 17. Oktober 1977.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen: bis 7. Dezember 1977.

9450 Allstatten, den 14. November 1977 - Konkursamt Unterrheintal

## Kt. Aargau

(4428)

Gemeinschuldner: Ziehbrenner-Knuchel Elisabeth Vreneli, 12. Juni 1931, Hausfrau, von Hinwil, in 5033 Buchs AG, Steinfeldstrasse 48.

Datum der Konkursöffnung: 2. November 1977.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 21. November 1977, 14 Uhr, Zimmer 157, Obergerichtsgebäude, Obere Vorstadt 38, Aarau.

Eingabefrist: bis 16. Dezember 1977.

5000 Aarau, den 11. November 1977

Konkursamt Aarau

## Ct. Ticino

(42681)

Avviso di notifica di servitù (art. 123 RRF)

Liq. n° 5/77

## Seconda pubblicazione

Fallita: Al Pino Immobiliare S.A., Chiasso.

Termine per la notifica delle servitù: 26 novembre 1977.

Beni immobili da realizzare: in territorio del comune di Paradiso - Proprietà per piani.

- Foglio n° 1493 - 49.750/1000 comproprietà del fondo foglio 359 con diritto esclusivo sul ristorante, cucina, grill, atrio e servizi al piano cantinato; sul bar posteggi e terrazza al pian terreno; il tutto contrassegnato col n° 1 come al piano di ripartizione.
- Foglio n° 1497 - 1.492/1000 comproprietà del fondo foglio 359 con diritto esclusivo sull'autorimessa n° 5 pian terreno, come al piano di ripartizione.
- Foglio n° 1498 - 1.492/1000 comproprietà del fondo foglio 359 con diritto esclusivo sull'autorimessa n° 6 pian terreno, come al piano di ripartizione.
- Foglio n° 1499 - 1.492/1000 comproprietà del fondo foglio 359 con diritto esclusivo sull'autorimessa n° 7 pian terreno, come al piano di ripartizione.
- Foglio n° 1501 - 1.492/1000 comproprietà del fondo foglio 359 con diritto esclusivo sull'autorimessa n° 9 pian terreno, come al piano di ripartizione.
- Foglio n° 1510 - 8.207/1000 comproprietà del fondo foglio 359 con diritto esclusivo sull'appartamento n° 18 composto da 2 locali, retro, atrio, servizio ed un balcone, primo piano, come al piano di ripartizione.
- Foglio n° 1518 - 5.803/1000 comproprietà del fondo foglio 359 con diritto esclusivo sull'appartamento n° 26 composto di un locale, retro, atrio, servizio ed un balcone, secondo piano, come al piano di ripartizione.
- Foglio n° 1520 - 6.880/1000 comproprietà del fondo foglio 359 con diritto esclusivo sull'appartamento n° 28 composto di un locale, retro, atrio, servizio ed un balcone, secondo piano, come al piano di ripartizione.
- Foglio n° 1561 - 9.948/1000 comproprietà del fondo foglio 359 con diritto esclusivo sull'appartamento n° 69 composto di un locale, retro, atrio, servizio ed un balcone, quinto piano, come al piano di ripartizione.
- Foglio n° 1573 - 10.611/1000 comproprietà del fondo foglio 359 con diritto esclusivo sull'appartamento n° 81 composto di 2 locali, retro, atrio, servizio ed un balcone, sesto piano, come al piano di ripartizione.
- Foglio n° 1574 - 10.196/1000 comproprietà del fondo foglio 359 con diritto esclusivo sull'appartamento n° 82 composto di un locale, retro, atrio, servizio ed un balcone, sesto piano, come al piano di ripartizione.
- Foglio n° 1575 - 23.211/1000 comproprietà del fondo foglio 359 con diritto esclusivo sull'appartamento n° 83 composto di 3 locali, retro, atrio, servizi e 2 balconi, sesto piano, come al piano di ripartizione.

6850 Mendrisio, il 31 ottobre 1977

Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: G. Pessina, uff.

## Ct. de Vaud

(4413)

### Production de servitudes

Faillie: Michod Marcel, Garage d'Echallens S.A., à Echallens.

Propriétaire d'immeubles sis sur la commune d'Echallens.

Délai pour la production des servitudes: le 25 novembre 1977.

1040 Echallens, le 10 novembre 1977

Office des faillites:  
J. Pilet, préposé

## Ct. de Vaud

(4414)

Faillie: S.L. Primavril SA, à Montreux.

Propriétaire d'immeubles sur la commune de Montreux «En Fontaniva», parcelles 3619, 3819 et 3821 d'une surface totale de 13 076 m<sup>2</sup> en nature d'habitation, places-jardins.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 octobre 1977.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions et l'indication des servitudes: 6 décembre 1977.

1820 Montreux, le 16 novembre 1977

Office des faillites

<p><b>Ct. de Neuchâtel</b> (4246) Succession répudiée de <b>Huguenin-Dezot André Louis</b>, fils de Fritz Eugène et de Marie-Jeanne, née Grandjean-Perrenoud-Comtesse, né le 26 septembre 1913, originaire de Le Locle, La Chaux-du-Milieu et La Brévine, époux de Germaine-Madeleine, née Richard, exploitation d'ateliers de dorage et placage galvanique de boîtes de montres, de bracelets et articles de bijouterie, quand vivait domicilié à 2035 Corcelles (commune de Corcelles-Cormondrèche), avenue Soguel 13, décédé le 22 juillet 1977. Le défunt était propriétaire de l'immeuble formant l'article 3038 du cadastre de Corcelles-Cormondrèche - à Porcena, bâtiment, jardin, de 413 m<sup>2</sup>. Date de l'ouverture de la liquidation: 13 octobre 1977. Première assemblée des créanciers: mardi 15 novembre 1977, à 15 h., à l'Hôtel de Ville de Boudry, salle du Tribunal. Délai pour les productions: vendredi 2 décembre 1977. Délai pour l'indication des servitudes: 22 novembre 1977.</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (4449) Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée. Droit, notamment de l'art. 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office. Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai. Failli: <b>Charpillot Eric Valéry</b>, 29 mai 1921 BE, couturier, domicilié 3, chemin des Tulipiers, à Genève, exploitant un atelier de haute couture sis 22A, rue du Cendrier, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 31 octobre 1977. Date de suspension de la liquidation: 14 novembre 1977. Délai pour l'avance des frais: 28 novembre 1977. Montant de l'avance: fr. 2000.- 1211 Genève, le 16 novembre 1977</p>	<p><b>Kt. Solothurn</b> (4434) <b>Kollokationsplan und Inventar</b> Im Konkurs <b>Wälti René</b>, 1943, von Rüderswil, Koch, früher in Solothurn, nun in Bern, Altenbergrasse 44, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung im Amtsblatt des Kantons Solothurn vom 17. November 1977 an gerichtlich anhängig zu machen; andernfalls er als anerkannt betrachtet wird. Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) einzureichen. 4500 Solothurn, den 11. November 1977 Konkursamt Solothurn</p>
<p>2017 Boudry, le 2 novembre 1977</p>	<p>Office des faillites Le préposé: Y. Bloesch</p>	<p><b>Kt. Basel-Stadt</b> (4432) <b>Nachtrag zum Kollokationsplan</b> Gemeinschuldnerin: von <b>Arx-Dickhäuser Käthe</b>, Hegenheimerstrasse 169, Basel, Inhaberin der Einzelfirma «Vonarco Marketing Käthe von Arx». Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen. 4001 Basel, den 16. November 1977 Konkursamt Basel-Stadt</p>
<p><b>Ct. de Genève</b> (4447) Failli: <b>Butty Jean-Paul</b>, 19 mars 1932 NE, employé de bureau, domicilié 2, rue Henri Christiné, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 1<sup>er</sup> novembre 1977. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 14 novembre 1977. Délai pour les productions: 6 décembre 1977. 1211 Genève, le 16 novembre 1977</p>	<p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Kt. Basel-Stadt</b> (4431) Gemeinschuldner: <b>Konrad-Zill Josef</b>, Gstalteinrainweg 70, Riehen (Baumschule usw. in Sissach BL). Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen. 4001 Basel, den 16. November 1977 Konkursamt Basel-Stadt</p>
<p><b>Ct. de Genève</b> (4446) Failli: <b>L'Arco Vittorio</b>, 4 avril 1943, Italie, commerçant, domicilié 6, Rond-Point de la Jonction, à Genève, exploitant un café-restaurant à l'enseigne «Le Pradier», sis 6, rue Pradier, à Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 4 octobre 1977. Liquidation sommaire, art. 231 LP: 14 novembre 1977. Délai pour les productions: 6 décembre 1977. 1211 Genève, le 16 novembre 1977</p>	<p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Kt. de Vaud</b> (4416) Failli: <b>Strafin S.A.</b>, à Cossonay-Gare. Date du dépôt: 16 novembre 1977. Délai pour intenter action en opposition: 26 novembre 1977, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté. 1304 Cossonay, le 10 novembre 1977 Office des faillites de Cossonay: R. Annen, préposé</p>
<p><b>Ct. de Genève</b> (4448) Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée. Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée. Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office. Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai. Failli: <b>Clot Riquet</b>, 22 novembre 1945 VD, employé de commerce, domicilié 9A, chemin des Semaillies au Grand-Lancy, Genève, précédemment exploitant un commerce d'exportation, représentation et commerce de gadgets publicitaires, notamment de porte-clés et d'articles de diverses natures à l'enseigne «Key-Click-Riquet-H. Clot» sis 9A, chemin des Semaillies au Grand-Lancy, Genève. Date de l'ouverture de la faillite: 27 septembre 1977. Date de suspension de la liquidation: 14 novembre 1977. Délai pour l'avance des frais: 28 novembre 1977. Montant de l'avance: fr. 2000.- 1211 Genève, le 16 novembre 1977</p>	<p>Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Vaud</b> (4418) Failli: <b>Simon René</b>, précédemment commerce d'alimentation à Nyon, domicilié à 1197 Prangins; actuellement sans domicile connu. Date du dépôt: 16 novembre 1977. Délai pour intenter action en opposition: 26 novembre 1977, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF). 1260 Nyon, le 16 novembre 1977 Office des faillites de Nyon: J. Froidevaux, préposé</p>
<p><b>Einstellung des Konkursverfahrens</b> (SchKG 230)</p>	<p><b>Kollokationsplan - Etat de collocation</b> (SchKG 249-251) - (LP 294-251) Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.</p>	<p><b>Verteilungsliste und Schlussrechnung</b> (SchKG 263) <b>Kt. Bern</b> (4419) Auflage der provisorischen Verteilungsliste für die retentionsverscherten Forderungen sowie die Forderungen der Klasse I Gemeinschuldnerin: Firma <b>Valéry AG</b>, Erfingerstrasse 39, 3001 Bern. Anfechtungsfrist: 25. November 1977. 3000 Bern, den 8. November 1977 Konkursamt Bern</p>
<p><b>Suspension de la liquidation</b> (LP 230)</p>	<p><b>Schluss des Konkursverfahrens</b> (SchKG 268) <b>Clôture de la faillite</b> (LP 268)</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (4420) Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 9. November 1977 das Konkursverfahren über <b>Rieger Dieter</b>, geb. 26. Februar 1942, deutscher Staatsangehöriger, wohnhaft Stampfenbachstrasse 105, 8006 Zürich, als geschlossen erklärt. 8006 Zürich, den 10. November 1977 Konkursamt Unterstrass-Zürich Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich Tel. 01 28 94 26</p>
<p><b>Sospensione della procedura</b> (LEF 230)</p>	<p><b>Kt. Bern</b> (4417) <b>Kollokationsplan und Lastenverzeichnisse</b> Gemeinschuldnerin: <b>Probau Michel AG</b>, Biel, Bahnhofstrasse 42, Architekturbüro und Generalunternehmung. Auflage- und Anfechtungsfrist: 16. bis 26. November 1977. 2500 Biel, den 8. November 1977 Konkursamt Biel: Bregnard</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (4437) Das Konkursverfahren über <b>Ashwanden-Trolliet Rosmarie</b>, geb. 1938, von <b>Aldorf UR</b>, Verkäuferin, Erlenstrasse 6, 8472 Oberrohringen-Seuzach, gew. Inhaberin der Boutique Bijou, Marktgasse 11, 8400 Winterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 9. November 1977 als geschlossen erklärt worden. 8400 Winterthur, den 16. November 1977 Konkursamt Wülflingen-Winterthur: R. Leutwyler, Notar</p>
<p><b>Kt. Basel-Landschaft</b> (4430) Über die Firma <b>Rosemode AG</b>, Hohlegasse 16, bei Täschler, Oberwil, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 18. Oktober 1977 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 27. Oktober 1977 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. November 1977 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 2000.- (Nachforderung vorbehalten) Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt. 4102 Binningen, den 16. November 1977 Konkursamt Binningen</p>	<p><b>Ct. Ticino</b> (4415) Fallita: <b>Immodam SA</b>, via Cattaneo 11, Lugano. Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 9 settembre 1977 e 12 ottobre 1977, della pretura di Lugano-Distretto, Lugano. La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 26 novembre 1977 anticipando fr. 3000.- a garanzia delle spese. Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38). 6900 Lugano, il 16 novembre 1977 Ufficio esecuzione e fallimenti P circondario, Lugano</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (4437) Das Konkursverfahren über <b>Ashwanden-Trolliet Rosmarie</b>, geb. 1938, von <b>Aldorf UR</b>, Verkäuferin, Erlenstrasse 6, 8472 Oberrohringen-Seuzach, gew. Inhaberin der Boutique Bijou, Marktgasse 11, 8400 Winterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 9. November 1977 als geschlossen erklärt worden. 8400 Winterthur, den 16. November 1977 Konkursamt Wülflingen-Winterthur: R. Leutwyler, Notar</p>
<p><b>Ct. Ticino</b> (4429) Fallita: <b>Marpi di G. Piluso</b>, Taverna. Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo: 25 ottobre 1977 e 8 novembre 1977 della pretura di Lugano-Distretto. La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 26 novembre 1977, anticipando fr. 2500.- a garanzia delle spese. Nel caso in cui le spese fossero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38). 6900 Lugano, il 16 novembre 1977 Ufficio esecuzione e fallimenti del IP circondario di Lugano</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (4433) Im Konkurs über die Aktiengesellschaft <b>SV-Discount AG</b>, Bahnhofplatz 11, Affoltern am Albis, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Affoltern a. A., Bahnhofplatz 9, 8912 Affoltern am Albis, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. November 1977 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes in 8912 Affoltern a. A., anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig. 8912 Affoltern am Albis, den 15. November 1977 Konkursamt Affoltern a. A.: R. Schneebeli, Notar</p>	<p><b>Kt. Zürich</b> (4437) Das Konkursverfahren über <b>Ashwanden-Trolliet Rosmarie</b>, geb. 1938, von <b>Aldorf UR</b>, Verkäuferin, Erlenstrasse 6, 8472 Oberrohringen-Seuzach, gew. Inhaberin der Boutique Bijou, Marktgasse 11, 8400 Winterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 9. November 1977 als geschlossen erklärt worden. 8400 Winterthur, den 16. November 1977 Konkursamt Wülflingen-Winterthur: R. Leutwyler, Notar</p>

**Kt. Solothurn (4421)**  
Das Konkursverfahren über **Mathys Heinz, 1942, Uhrmacher, Grossacker 135, 4566 Halten**, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom Bucheggberg-Kricgstetten vom 4. November 1977 als geschlossen erklärt worden.  
4500 Solothurn, den 9. November 1977 Konkursamt Kriegstetten

**Kt. Basel-Stadt (4435)**  
Gemeinschaftner: **Burali Florio, Im Heimatland 58, in Basel, Inhaber der Einzelfirma «Radio-Telecolor Burali», Klybeckstrasse 15, in Basel.**  
Datum der Schlussklärung: 10. November 1977.  
4001 Basel, den 16. November 1977 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Landschaft (4436)**  
Das Konkursverfahren über die Firma **Runag AG, Bauunternehmung, Ringstrasse 36, Therwil, Zustelladresse: Gartenstrasse 17, Reinach, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten zu Arlesheim vom 3. November 1977 als geschlossen erklärt worden.**  
4102 Binningen, den 16. November 1977 Konkursamt Binningen

**Ct. de Genève (4451)**  
La liquidation des faillites ci-dessous a été clôturée par jugement du Tribunal de première instance rendu le 14 novembre 1977.  
Faillites:  
**Mettravel S.A., fabrication, étude, vente et installation d'instruments de mesure, d'appareils électroniques, ainsi que tous articles en plastique pour l'industrie, l'aviation et le domaine nucléaire; acquérir, exploiter et mettre en valeur tous brevets, licences et sous-licences, modèles et procédés, marques de fabrique et de commerce ayant son siège 8, avenue des Grandes-Communes, au Petit-Lancy, Genève.**  
**Martini Rita, née Aenis, 2 décembre 1937 BS, commerçante, domiciliée 15, avenue du Lignon, au Lignon, Genève, exploitant un café-restaurant à l'enseigne «Le Saint-Germain», sis 61, boulevard Saint-Georges, à Genève.**  
La faillite a été déclarée excusable.

1211 Genève, le 16 novembre 1977 Office des faillites  
Le déposé: P. Mermoud

## Vente aux enchères publiques après faillite (LP 257-259)

**Ct. de Neuchâtel (4438)**  
**Enchères publiques d'immeubles à Neuchâtel (23 PPE)**  
Les mardi 20 décembre et mercredi 21 décembre 1977, dès 9 h. et dès 14 h., à l'Hôtel City (1<sup>er</sup> étage), avenue du 1<sup>er</sup> Mars, à Neuchâtel, l'office des faillites de Neuchâtel vendra par voie d'enchères publiques, sur délégation de l'office des faillites de Boudry, les immeubles désignés ci-après, dépendant de la masse en faillite **Pierre Pizzera S.A., Boudry**, à Boudry, soit 23 propriétés par étages constituées sur l'art. de base 10331 du cadastre de Neuchâtel, sis Fontaine-André 50, savoir:

Mardi 20 décembre 1977, dès 9 h.  
Art. 10471 A, plan fol. 91, Rez. - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 21/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Nord-Ouest de une pièce, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC. Surface indicative 41 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe A 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 4 200.—  
Estimation officielle fr. 35 000.—  
Art. 10472 B, plan fol. 91, Rez - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 40/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Sud-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC. Surface indicative 72 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe B 1 cave, 3 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 8 000.—  
Estimation officielle fr. 78 000.—  
Art. 10473 C, plan fol. 91, Rez - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 27/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Nord-Ouest de deux pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 59 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe C 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 5 400.—  
Estimation officielle fr. 49 000.—  
Art. 10474 D, plan fol. 91, Rez - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 40/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Sud-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC. Surface indicative 72 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe D 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 8 000.—  
Estimation officielle fr. 78 000.—  
Art. 10475 E, plan fol. 91, 1<sup>er</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 36/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Nord-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 76 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe E 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 7 200.—  
Estimation officielle fr. 62 000.—

Mardi 20 décembre 1977, dès 14 h.  
Art. 10476 F, plan fol. 91, 1<sup>er</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 40/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Sud-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 79 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe F 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 8 000.—  
Estimation officielle fr. 73 000.—  
Art. 10477 G, plan fol. 91, 1<sup>er</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 35/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Nord-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 75 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe G 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 7 000.—  
Estimation officielle fr. 64 000.—  
Art. 10478 H, plan fol. 91, 1<sup>er</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 40/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Sud-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 79 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe H 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 8 000.—  
Estimation officielle fr. 73 000.—  
Art. 10479 J, plan fol. 91, 2<sup>e</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 36/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Nord-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 76 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe J 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 7 200.—  
Estimation officielle fr. 63 000.—  
Art. 10480 K, plan fol. 91, 2<sup>e</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 40/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Sud-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 79 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe K 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 8 000.—  
Estimation officielle fr. 75 000.—  
Art. 10481 L, plan fol. 91, 2<sup>e</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 35/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Nord-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 75 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe L 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 7 000.—  
Estimation officielle fr. 66 000.—

Mercredi 21 décembre 1977, dès 9 h.  
Art. 10482 M, plan fol. 91, 2<sup>e</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 40/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Sud-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 79 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe M 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 8 000.—  
Estimation officielle fr. 75 000.—  
Art. 10483 N, plan fol. 91, 3<sup>e</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 36/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Nord-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 76 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe N 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 7 200.—  
Estimation officielle fr. 66 000.—  
Art. 10484 O, plan fol. 91, 3<sup>e</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 40/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Sud-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 79 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe O 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 8 000.—  
Estimation officielle fr. 80 000.—  
Art. 10485 P, plan fol. 91, 3<sup>e</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 35/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Nord-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 75 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe P 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 7 000.—  
Estimation officielle fr. 69 000.—  
Art. 10486 Q, plan fol. 91, 3<sup>e</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 40/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Sud-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 79 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe Q 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 8 000.—  
Estimation officielle fr. 80 000.—

Mercredi 21 décembre 1977, dès 14 h.  
Art. 10487 R, plan fol. 91, 4<sup>e</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 36/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Nord-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 76 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe R 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 7 200.—  
Estimation officielle fr. 70 000.—  
Art. 10488 S, plan fol. 91, 4<sup>e</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 40/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Sud-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 79 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe S 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 8 000.—  
Estimation officielle fr. 80 000.—

Mercredi 21 décembre 1977, dès 14 h.  
Art. 10489 T, plan fol. 91, 4<sup>e</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 35/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Nord-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 75 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe T 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 7 000.—  
Estimation officielle fr. 72 000.—

Art. 10490 U, plan fol. 91, 4<sup>e</sup> - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 40/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Sud-Ouest de trois pièces, un hall, une cuisine, une salle de bain avec WC, un balcon. Surface indicative 79 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe U 1 cave, 2 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 8 000.—  
Estimation officielle fr. 85 000.—  
Art. 10491 V, plan fol. 91, Attique - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 33/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Ouest de deux pièces, deux halls, une cuisine, une salle de bain avec WC, une terrasse. Surface indicative 158 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe V 1 cave, 3 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 6 600.—  
Estimation officielle fr. 110 000.—  
Art. 10492 W, plan fol. 91, Attique - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 33/1000 avec droits spéciaux sur l'appartement Est de deux pièces, deux halls, une cuisine, une salle de bain avec WC, une terrasse. Surface indicative 158 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant: 2<sup>e</sup> s.s. Annexe W 1 cave, 3 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 6 600.—  
Estimation officielle fr. 110 000.—  
Art. 10493 X, plan fol. 91, 1<sup>er</sup> s.s. - rue Fontaine André, propriété par étages, copropriétaire du 10331 pour 120/1000 avec droits spéciaux sur un garage collectif. Surface indicative 366 m<sup>2</sup>.  
Estimation cadastrale: valeur du terrain réparti entre les unités de PPE - 1975 fr. 24 000.—  
Estimation officielle fr. 180 000.—

Assurance incendie: le bâtiment est assuré de la valeur des travaux réalisés et chaque unité de PPE couverte proportionnellement à son nombre de millièmes.

Pour une désignation plus complète de tous les articles ci-dessus, on se réfère au Registre foncier dont les extraits sont déposés à l'office soussigné, ainsi qu'aux rapports de l'expert, à la disposition des intéressés.

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à l'office soussigné où ils peuvent être consultés dès le 8 décembre 1977.

Chaque article fera l'objet d'enchères séparées et la vente sera définitive et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur. (Droit de préemption réservé, art. 60a ORJ).

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état-civil ou pour les sociétés, d'un extrait du registre du commerce. Les intéressés sont rendus attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger, ou par des sociétés suisses considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Tous les articles ci-dessus constitués par l'immeuble rue Fontaine-André 50, à Neuchâtel, pourront être visités le mardi 6 décembre 1977, de 14 h. à 17 h.

2001 Neuchâtel, le 16 novembre 1977 Office des faillites, Neuchâtel

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(LP 295, 296, 300)  
Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

### Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.  
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Ct. de Berne (4423)**  
Débitrice: **Lorenzo Isabelle, 52, Restaurant du Chapeau Noir, 2745 Grandval.**

Date du jugement accordant les sursis: 8 novembre 1977.

Durée du sursis: 4 mois.  
Commissaire au sursis: **M. Claude Zaugg, employé d'administration, p.a. office des poursuites, 2740 Moutier.**

Expiration du délai de production: 6 décembre 1977.

Les productions doivent être adressées au commissaire au sursis avec les pièces justificatives (sinon elles seront renvoyées aux créanciers) et l'indication de tous droits de gages préférentiels.

Assemblée des créanciers: mardi 31 janvier 1978, à 14 h., au Restaurant du Chapeau Noir, à Grandval.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 20 janvier 1978.  
N.B. Important:

1. Tous les créanciers du Restaurant du Chapeau Noir sont priés d'annoncer leurs créances.
2. Les créances doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais par les créanciers au 8 novembre 1977.
3. L'entreprise reste en exploitation.
4. Seules les dettes contractées pendant le sursis avec l'assentiment écrit du commissaire peuvent, le cas échéant, constituer des dettes de la masse.

2640 Moutier, le 8 novembre 1977 Le commissaire au sursis:  
C. Zaugg

**Ct. Ticino** (4422)  
 Il pretore di Locarno-Città comunica che, con decreto 10 c.m., ha concesso una moratoria concordataria di quattro mesi alla debitrice Silopark SA, via G. Motta, Minusio.  
 A commissario del concordato è stato nominato l'avv. Viscardi Giancarlo, corso Elvezia 16, Lugano.  
 6600 Locarno, il 10 novembre 1977

Il pretore:  
 avv. E. Borioli

**Ct. Ticino** (4439)  
 Debitore: **Bianchi Luigi**, Ristorante «Il Nibbio», Paradiso.  
 Data del decreto di moratoria: 9 novembre 1977.  
 Durata della moratoria: 4 mesi.  
 Commissario del concordato: Francesco Pizzagalli, lic. oec. HSG, presso Oera soc. an. fid., via E. Bossi 6, casella postale 291, 6901 Lugano.  
 Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla data della presente pubblicazione, con la comminatoria che i creditori che non avessero notificato i loro crediti entro tale periodo, non avranno diritto di voto nelle deliberazioni del concordato.  
 Adunanza dei creditori: venerdì, 17 febbraio 1978, presso l'aula delle udienze della pretura Lugano-Distretto alle ore 14.30.  
 Esame degli atti: 6 febbraio 1978, presso il commissario, dietro preavviso telefonico, tel. n° 091 23 29 86 o 23 66 92.  
 6901 Lugano, il 16 novembre 1977

Il commissario del concordato:  
 Francesco Pizzagalli, lic. oec. HSG

**Ct. de Neuchâtel** (4408<sup>1</sup>)  
 Débiteur: **Grimm Jean**, fabrique de cadrans, Jacob-Brandt 63, à La Chaux-de-Fonds.  
 Date de l'octroi du sursis: 20 octobre 1977.  
 Durée du sursis: 4 mois, soit jusqu'au 19 février 1978.  
 Commissaire au sursis: M<sup>r</sup> André Perret, avocat, à La Chaux-de-Fonds, avenue Léopold-Robert 73, représenté par M<sup>r</sup> Gérard Bosshart, avocat, à La Chaux-de-Fonds.  
 Délai pour la production des créances: jusqu'au 22 novembre 1977.  
 Assemblée des créanciers: le 18 janvier 1978, à 15 h., à l'Hôtel-de-Ville de La Chaux-de-Fonds, 1<sup>er</sup> étage, salle du Tribunal.  
 Consultation des pièces: 10 jours avant l'assemblée en l'étude du commissaire.  
 2300 La Chaux-de-Fonds, le 27 octobre 1977

Pour le commissaire au sursis:  
 Gérard Bosshart, avocat

**Ct. de Neuchâtel** (4412)  
 Débitrice: **Synchron S.A.**, Fabriques d'horlogerie réunies, rue de la Maladière 71, Neuchâtel.  
 Octroi du sursis: le 7 novembre 1977.  
 Durée du sursis: 4 mois expirant le 8 mars 1978.  
 Commissaire au sursis: Maurice Favre, avocat et notaire, avenue Léopold-Robert 66, 2300 La Chaux-de-Fonds.  
 Délai pour la production des créances: jusqu'au 10 décembre 1977, en mains du commissaire, sous peine d'être exclu des délibérations relatives au concordat.  
 Assemblée des créanciers: vendredi 20 janvier 1978, à 14 h., à Neuchâtel, buffet de la gare, salle du 1<sup>er</sup> étage.  
 Consultation des pièces: 10 jours avant l'assemblée, en l'étude du commissaire.  
 Procédure: concordat par abandon d'actif.  
 2300 La Chaux-de-Fonds, le 10 novembre 1977

Le commissaire au sursis:  
 Maurice Favre

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

### Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

### Deliberazione sull'omologazione del concordato

(LEF 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

### Ct. de Fribourg

(4452)

Débitrice: **Solomat S.A.**, location de machines d'entreprises et exploitation d'un atelier de réparation, route du Verdil 12, à Bulle.  
 Jour, heure et lieu de l'audience: vendredi le 25 novembre 1977, à 11 h., à la salle du Tribunal, Le Château, à Bulle.  
 Les opposants sont avisés qu'ils peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.  
 1630 Bulle, le 14 novembre 1977

Le président du Tribunal de la Gruyère:  
 J. Bavard

**Kt. St. Gallen** (4441)  
 Am Freitag, den 2. Dezember 1977, nachmittags 14.30 Uhr, findet vor der II. Zivilkammer des Kantonsgerichtes St. Gallen im Kantonsgerichtssaal, Regierungsgebäude, St. Gallen, die Verhandlung über die Bestätigung des von Fehr-Frei Engelbert, Modehaus Metropol, Widnau, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages statt.  
 Die Gläubiger, welche an der Verhandlung über diesen Nachlassvertrag vor Bezirksgericht Unterhenthal vom 7. September 1977 teilgenommen haben, können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.  
 9001 St. Gallen, den 11. November 1977

Die Kantonsgerichtskanzlei

**Ct. Ticino** (4440)

Il pretore del distretto di Bellinzona avverte che il giorno di lunedì 5 dicembre 1977, ore 14.30, si terrà nell'aula udienze della pretura, in viale Franscini 3, Bellinzona, l'udienza per l'omologazione del concordato proposto da Manz Karl, fu Carlo, 1935, in Pianezzo.

All'udienza i creditori potranno far valere eventuali opposizioni al concordato (art. 304 LEF).

6500 Bellinzona, l'11 novembre 1977

Il pretore: D<sup>r</sup> Silvio Rossi

**Ct. de Vaud** (4425)

A vous tous tiers intéressés.

D'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du 23 novembre 1977, à 10 h. 30, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, parterre, aile est, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par: Fodel S.A., chemin des Fleurettes 17, à Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

1000 Lausanne, le 4 novembre 1977

Le président du Tribunal du district de Lausanne:  
 Cl. Frossard

**Ct. de Vaud** (4426)

A vous tous tiers intéressés.

D'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du mercredi 23 novembre 1977, à 10 h. 30, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, parterre, aile est, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par: Steven S.A., chemin des Fleurettes 17, à Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

1000 Lausanne, le 4 novembre 1977

Le président du Tribunal du district de Lausanne:  
 Cl. Frossard

### Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

**Kt. Aargau** (4443)

Das Bezirksgericht Baden, II. Abteilung, hat in seiner Sitzung vom 6. Oktober 1977 im Nachlassverfahren der Informa AG für Informationsberatung, Zürcherstrasse 26, 5400 Baden, Sachwalterin: Dr. Keller Treuhand AG, Mellingerstrasse 6, 5400 Baden, wie folgt erkannt:

- Der von der Informa AG für Informationsberatung mit ihren Gläubigern abgeschlossene Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung wird gemäss Art. 306 SchKG genehmigt.
- Als Liquidator wird bestätigt: Herr Arthur Gloor-Schoch, c/o Dr. Keller Treuhand AG, Mellingerstrasse 6, 5400 Baden.
- Es wird festgestellt, dass als Mitglieder des Gläubigerausschusses gewählt wurden:
  - Herr Dr. Julius Binder, Fürsprecher, Theaterplatz 4, 5400 Baden;
  - Herr Matthias Bernhard, Oberriedenstrasse 31, 5412 Gebenstorf;
  - Herr Dr. Karl Schweizer, Höhtalstrasse 88, 5400 Ennetbaden.
- Mit der rechtskräftigen Bestätigung des Nachlassvertrages erlischt das Verfügungsrecht der Schuldnerin über ihr Vermögen sowie die Zeichnungsbefugnis der bisherigen Berechtigten.
- Die Liquidation wird vom Liquidator durchgeführt. Er führt Einzelunterschrift.
- Der Liquidator wird angewiesen, das Kollokationsverfahren durchzuführen.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

5400 Baden, den 10. November 1977

Der Liquidator: Arthur Gloor  
 c/o Dr. Keller Treuhand AG  
 Mellingerstrasse 6, 5400 Baden

### Refus d'homologation du concordat

(LP 306)

**Ct. du Valais**

(4444)

Le juge-instructeur II des districts de Martigny et Saint-Maurice rend notoire que par décision du 8 novembre 1977, il a rejeté la demande d'homologation du concordat présentée par Arduino Jean-Pierre, boucher à Martigny.

Délai de recours: 10 jours dès la publication.

1920 Martigny, le 11 novembre 1977

Le juge-instructeur II:  
 P. Ferrari

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

### Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(LP 250, 316g)

**Kt. Bern**

(4424)

Schuldner: Von Gunten Werner, in Nachlassliquidation, Im Brühl 375, 4244 Röschen, ehemaliger Geschäftssitz: Felsplattenstrasse 43, 4055 Basel.

Im Liquidationsverfahren der genannten Firma liegt der Kollokationsplan ab 16. November 1977 im Büro des Liquidators, Herrn J. Bucherer sen., c/o Bucherer, Kurrus & Co., Auf dem Wolf, Basel, und dem Sachwalter, Herrn E. Jäggi, c/o Betreibungsamt Laufen, den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innerhalb 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet mit Klageschrift im Doppel an die Aufsichtsbehörde des Kantons Bern anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

4242 Laufen, den 9. November 1977

Betreibungsamt Laufen

**Ct. du Valais**

(4442)

Débiteur: Masse en liquidation concordataire Jean Décaillet SA, Martigny.

L'état de collocation est déposé dès la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce à l'office des poursuites et faillites de Martigny, rue du Simplon 12, à Martigny (art. 316 g LPP).

Délai pour contester: 10 jours dès la publication dans la FOSC.

1920 Martigny, le 7 novembre 1977

Les liquidateurs:  
 M<sup>r</sup> F. Thurre P. Troillet

### Verschiedenes - Divers - Varia

**Kt. Zürich**

(4427)

Spezialliquidation nach Art. 134 VZG

Das am 21. Juli 1977 eröffnete Konkursverfahren über die Probau-Immobilien AG, Hochbordstrasse 9, 8600 Dübendorf, ist am 16. August 1977 mangels Aktiven wieder eingestellt und geschlossen worden.

Gestützt auf das Begehren eines Hypothekargläubigers wird bezüglich der

Liegenschaft Kat. Nr. H 1281 in Wermatswil-Uster (Einfamilienhaus im Leuberg),

das Spezialliquidationsverfahren nach Art. 134 VZG durchgeführt.

Die Gläubiger von Forderungen mit gesetzlichem oder vertraglichem Pfandrecht am bezeichneten Grundstück werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel beim Konkursamt geltend zu machen.

Eingabefrist: bis 6. Dezember 1977.

8600 Dübendorf, den 15. November 1977

Konkursamt Dübendorf















## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Der schweizerische Aussenhandel im Oktober 1977

In einer Mitteilung der Eidgenössischen Oberzolldirektion wurden die Ergebnisse des schweizerischen Aussenhandels im Oktober 1977 bekanntgegeben. Danach bewegte sich das Wachstum der Importe leicht unter dem des Vormonats. Im Export wurden die seit Monaten schwächsten Zuwachsraten erzielt, was zu einem Teil indessen auf das hohe Ergebnis im Oktober 1976 zurückzuführen ist. Die Handelsbilanz war nahezu ausgeglichen.

Gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat hat sich die Einfuhr wertmässig um 11,4% (Oktober 1976: +8,5%) und die Ausfuhr um 3,8% (+13,1%) erhöht. Der Index der Mittelwerte ist um 4,2 bzw. 1,1% gestiegen (-4,6 bzw. -2,8%), was eine reale Steigerung um 6,9% (+13,7%) bei den Importen und um 1,5% (+17,7%) bei den Exporten ergibt.

Die Einfuhr verzeichnet innert Jahresfrist eine Erhöhung um 378,5 Mio auf 3699,0 Mio Fr., während die Ausfuhr um 135,6 Mio auf 3706,5 Mio Fr. zugenommen hat. Demzufolge weist die Handelsbilanz einen Aktivsaldo von 7,5 Mio Fr. auf, verglichen mit einem solchen von 250,4 Mio Fr. im Oktober 1976. Der Prozentsatz der durch die Ausfuhr gedeckten Einfuhr ist von 107,5% auf 100,2% gesunken.

In den ersten zehn Monaten des laufenden Jahres belief sich die schweizerische Einfuhr auf 35 654,2 Mio Fr. und die Ausfuhr auf 34 197,4 Mio Fr. Gegenüber der Vergleichsperiode des Vorjahres bedeutet dies eine Ausweitung der Importe um 5662,8 Mio oder 18,9% (Januar-Oktober 1976: +3,9%) und der Exporte um 4138,3 Mio oder 13,8% (+9,9%). Bei einem Anstieg des Mittelwertindex um 7,0 bzw. 2,0% (-5,9 bzw. -0,8%) beträgt das reale Wachstum der Einfuhr 11,1% (+10,4%) und das der Ausfuhr 11,3% (+11,0%). Die Handelsbilanz schloss mit einem Defizit von 1456,8 Mio Fr., verglichen mit einem Aktivsaldo von 67,7 Mio Fr. in der entsprechenden Vorjahresperiode.

Eine detaillierte Analyse über die Struktur des Aussenhandels im Oktober 1977 wird in einigen Tagen erscheinen.

## Le commerce extérieur suisse en octobre 1977

Dans un communiqué, la Direction générale des douanes a publié les résultats du commerce extérieur suisse d'octobre 1977. Il en ressort que les importations se sont développées à un rythme légèrement inférieur à celui du mois précédent. Quant aux exportations, elles ont atteint les taux de croissance les plus faibles enregistrés depuis des mois. Cette évolution tient en partie au résultat élevé obtenu en octobre 1976. La balance commerciale était à peu près équilibrée.

Au regard du mois correspondant de l'année dernière, les importations ont augmenté nominalement de 11,4% (octobre 1976: +8,5%), et les exportations de 3,8% (+13,1%). Compte tenu du renchérissement respectif de 4,2 et de 1,1% (-4,6 et -2,8%), selon l'indice des valeurs moyennes, la progression réelle s'établissait à 6,9% à l'importation (+13,7%) et à 1,5% à l'exportation (+17,7%).

Les entrées se sont accrues de 378,5 millions, et les sorties de 135,6 millions, en l'espace d'un an, pour monter respectivement à 3699,0 et à 3706,5 millions de francs. Par conséquent, la balance commerciale bouclait avec un solde actif de 7,5 millions de francs, face à un excédent positif de 250,4 millions de francs en octobre 1976. Le pourcentage des importations couvertes par les exportations est tombé de 107,5 à 100,2.

Pendant les dix premiers mois de l'année en cours, la Suisse a acheté des marchandises pour 35 654,2 millions de francs et en a vendu pour 34 197,4 millions de francs. Ces chiffres correspondent à une augmentation de 5662,8 millions ou de 18,9% à l'importation, par rapport à la période de référence (janvier-octobre 1976: +3,9%), et de 4138,3 millions ou de 13,8% à l'exportation (+9,9%). En raison d'une hausse des prix, respectivement de 7,0 et de 2,0% (-5,9 et -0,8%), l'accroissement réel s'est chiffré à 11,1% à l'entrée (+10,4%) et à 11,3% à la sortie (+11,0%). La balance commerciale a accusé un déficit de 1456,8 millions de francs, en comparaison d'un actif de 67,7 millions de francs il y a un an.

Une analyse détaillée de la structure du commerce extérieur en octobre 1977 paraîtra dans quelques jours.

## Tagung des Konsultativkomitees der EFTA

Das Konsultativkomitee der EFTA wird am 17. und 18. November 1977 unter dem Vorsitz des Vorstehers des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und gegenwärtigen Vorsitzenden des EFTA-Ministerrates, Bundesrat Ernst Brugger, in Genf zusammengetreten.

Das Konsultativkomitee setzt sich aus Vertretern verschiedener Wirtschaftssektoren - Industrie, Gewerkschaften, Handel und Landwirtschaft - der sieben EFTA-Länder zusammen.

Die Lage der EFTA-Länder im gegenwärtigen europäischen und weltweiten Kontext wird eines der Hauptdiskussionsthemen darstellen.

Die Tagungsteilnehmer werden auch die Hilfsmassnahmen zugunsten Portugals erörtern und die Aktivitäten des EFTA-Industrieentwicklungsfonds für Portugal, die bilaterale technische Hilfe seitens der anderen EFTA-Länder und die Möglichkeiten direkter Zusammenarbeit zwischen Firmen anderer EFTA-Länder und portugiesischen Firmen behandeln.

Ferner werden die Delegierten den Siebzehnten Jahresbericht der Europäischen Freihandelsassoziation prüfen und einen Bericht des Vorsitzenden des Subkomitees für Wirtschafts- und Sozialangelegenheiten, das vor kurzem in Genf zusammentrat, entgegennehmen. Der Vorsitzende des Ministerrates wird seinen Ministerkollegen an der nächsten Ministertagung der EFTA über die Tagung des Konsultativkomitees berichten.

## Réunion du comité consultatif de l'AELE

Le comité consultatif de l'AELE se réunira à Genève les 17 et 18 novembre sous la présidence de M. Ernst Brugger, chef du Département fédéral de l'économie publique et président en exercice du Conseil de l'AELE.

Le comité est formé de représentants des divers milieux économiques des sept pays de l'AELE: industrie, syndicats, commerce et agriculture.

La situation des pays de l'AELE dans le contexte européen et mondial actuel figurera parmi les principaux points de l'ordre du jour.

L'aide au Portugal sera également l'un des sujets examinés par les membres du comité qui passeront en revue les activités du Fonds AELE de développement industriel en faveur du Portugal, l'assistance technique fournie sur une base bilatérale par les autres pays de l'Association et la possibilité d'établir une coopération directe entre des entreprises du Portugal et d'autres pays de l'AELE.

Les délégués examineront encore le dix-septième Rapport annuel de l'Association et le président du sous-comité économique et social, qui s'est réuni dernièrement à Genève, leur présentera son rapport.

Le président du Conseil de l'Association rendra compte des délibérations du comité à ses collègues, lors de la prochaine réunion ministérielle.

## Die Lage des Arbeitsmarktes Ende Oktober 1977

Bei den Arbeitsämtern waren Ende Oktober 1977 insgesamt 8542 Ganzarbeitslose eingeschrieben, das sind 790 oder 10,2% mehr als Ende September 1977 und 4444 oder 34,2% weniger als vor Jahresfrist. 5256 der gemeldeten Arbeitslosen waren Männer und 3286 Frauen. Der Anteil der Ganzarbeitslosen an der aktiven Bevölkerung betrug Ende Oktober 1977 rund 0,3%. Die Zahl der beim öffentlichen Arbeitsnachweis gemeldeten offenen Stellen belief sich Ende Oktober 1977 auf 7512 gegenüber 7253 vor Monatsfrist (+3,6%) und 4429 vor einem Jahr (+69,6%).

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

## La situation du marché du travail à fin octobre 1977

A fin octobre 1977, il y avait 8542 chômeurs complets inscrits, soit 790 ou 10,2% de plus qu'à fin septembre 1977, mais 4444 ou 34,2% de moins qu'une année auparavant. 5256 d'entre eux étaient des hommes et 3286 des femmes. Le taux de chômage par rapport à la population active atteignait environ 0,3% à fin octobre 1977. A la même date, le nombre des places vacantes officiellement recensées s'élevait à 7512, contre 7253 à la fin du mois précédent (+3,6%) et 4429 à fin octobre de l'année dernière (+69,6%).

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

## Transmarin Finanz AG, Zürich

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung für das Geschäftsjahr 1976

auf Donnerstag, den 8. Dezember 1977, 11.30 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Mühlebachstr. 43, 8008 Zürich.

## Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Geschäftsbericht der Verwaltung.
3. Abnahme der Jahresrechnung.
4. Kontrollstellenbericht.
5. Verwendung des Geschäftsergebnisses.
6. Décharge-Erteilung.
7. Wahlen.
8. Varia.

Der Verwaltungsrat

## Tretax - Pharma AG, Luzern

Die Aktionäre der Gesellschaft werden eingeladen zur

## ordentlichen Generalversammlung

welche am Montag, den 28. November 1977, 11.30 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Furrngasse 2, 5. Stock, Luzern, stattfindet.

## Traktanden:

1. Wahl des Protokollführers und der Stimmzähler.
2. Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung.
3. Vorlage der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung sowie des Geschäftsberichtes für das Geschäftsjahr 1976.
4. Bericht der Kontrollstelle.
5. Beschluss über
  - a) die Abnahme des Geschäftsberichtes, der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung;
  - b) die Verwendung des Jahresergebnisses.
6. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
7. Wahlen.
8. Verschiedenes.

Im Verhinderungsfall ist Art. 12 der Statuten zu beachten, wonach der Vertreter eines Aktionärs sich durch schriftliche Vollmacht zu legitimieren hat.

Luzern, den 11. November 1977

Der Verwaltungsrat

## FCL Flat Cover Licences Ltd., Zug

## Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 5. Dezember 1977, 10 Uhr, im Büro des Verwaltungsrates, General-Wille-Strasse 10, 4. Stock, 8002 Zürich.

## Traktanden:

1. Beschlussfassung über die Liquidation der Gesellschaft.
2. Ernennung des Liquidators.

Der Verwaltungsrat

## Industrial Investments Ltd, Glarus

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 28. November 1977, am Sitz der Gesellschaft, Spielhof 3, Glarus.

## Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichts und des Berichts der Kontrollstelle.
2. Abnahme der Jahresrechnung umfassend den Zeitraum vom 1. Juli 1975 bis 30. Juni 1977 und Genehmigung des diesbezüglichen Verwaltungsratsbeschlusses.
3. Entlastungserteilung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
5. Wahl des Verwaltungsrats und der Kontrollstelle.

Der Bericht über das Geschäftsjahr 1975/76/77 mit der Erfolgsrechnung, der Bilanz, dem Antrag über die Verwendung des Rechnungsergebnisses und dem Bericht der Kontrollstelle liegen zur Einsichtnahme am Sitz der Gesellschaft auf.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen möchten, können ihre Eintrittskarte bis Dienstag, den 22. November 1977, gegen Hinterlegung ihrer Aktien bis nach der Generalversammlung, bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Glarus oder am Sitz der Gesellschaft, beziehen.

Glarus, den 14. November 1977

Der Verwaltungsrat

## Schilthornbahn AG, Mürren

## Aufforderung an die Aktionäre

Die an der Generalversammlung vom 20. Juni 1977 beschlossene Kapitalrückzahlung von Fr. 100.- pro Aktie ist rechtskräftig geworden. Die beschlossene Kapitalreduktion konnte am 11. Oktober 1977 ins Handelsregister eingetragen werden. Die Abstempelung der Aktien und die Auszahlung von Fr. 100.- pro Titel erfolgt durch unser Büro Interlaken; Schilthornbahn AG, Höhweg 95, 3800 Interlaken.

Wir ersuchen unsere Aktionäre, bei obiger Adresse schriftlich oder telefonisch (036/22 62 44) das Einreicher-Bordereau anzufordern. Dieses ist mit den Aktien, inkl. Coupons 12-20, an die genannte Adresse der Schilthornbahn einzureichen. Die ganze Transaktion kann von unseren Aktionären auch persönlich an unserem Schalter in Interlaken vorgenommen werden.

Mürren, den 10. November 1977

Schilthornbahn AG, Mürren  
Der Präsident: Ernst Feuz  
Der Vizepräsident: Dr. W. Amstutz

## Genavia SA, Genève

Convocation de l'assemblée générale des actionnaires

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

## assemblée générale ordinaire

des actionnaires le mercredi 7 décembre 1977, à 11 h., chez Transair (Suisse) SA au C.A.G. à Meyrin.

## Ordre du jour:

1. Rapport du président.
2. Présentation des comptes 1976.
3. Rapport de l'organe de contrôle.
4. Décharge à l'administration et à l'organe de contrôle.
5. Nomination statutaire.
6. Divers.

Genève, le 11 novembre 1977

Le conseil d'administration

## Macelleria del Corso SA, Chiasso

Avviso di convocazione

### Convocazione assemblea generale ordinaria degli azionisti

Gli azionisti della società sono convocati il giorno di martedì 29 novembre 1977, in prima convocazione alle ore 10, presso la sede sociale in corso San Gottardo 54, Chiasso, per la tenuta dell'assemblea.

Qualora non fosse raggiunto il quorum, l'assemblea ordinaria viene riconvocata, in seconda convocazione, lo stesso giorno di martedì 29 novembre 1977, alle ore 11, sempre presso la sede sociale, col seguente

Ordine del giorno:

1. Relazione dell'amministrazione.
2. Rapporto dell'ufficio di revisione.
3. Esame ed approvazione del bilancio e conto profitti e perdite al 31 dicembre 1976.
4. Scarico all'amministrazione.
5. Eventuali.

Macelleria del Corso SA  
L'amministratore unico:  
Avv. Alfredo Nosedà

## Contiparest Holding SA, Lugano

Avviso di convocazione

### I Signori azionisti sono convocati in assemblea generale straordinaria

alle ore 11.00 di venerdì, 25 novembre 1977, presso gli uffici della Fidinam SA, via Pioda 14, Lugano, onde deliberare sulle seguenti trattande all'ordine del giorno:

1. Scioglimento della società.
2. Nomina di un liquidatore.
3. Recapito della società.
4. Eventuali.

Contiparest Holding SA  
Il presidente del consiglio di amministrazione

## Artecom SA, Giubiasco

Gli azionisti sono convocati in

### assemblea generale ordinaria

per il giorno di lunedì 28 novembre 1977, ore 17.30, presso la sede sociale (c/o Confinanz SA, Giubiasco).

Trattande:

1. Lettura dell'ultimo verbale.
2. Presentazione del bilancio e del conto economico per l'esercizio 1976.  
Relazione dell'ufficio di revisione.
3. Approvazione dei conti e scarico all'amministrazione.
4. Nomine statutarie.
5. Eventuali.

Il rapporto dell'ufficio di revisione, il bilancio e il conto economico sono a disposizione degli azionisti presso la sede sociale.

Giubiasco, il 7 novembre 1977

Artecom SA  
L'amministratore unico

Inserieren  
bringt  
Gewinn!

## SBB

### Zu vermieten

sobor oder nach Übereinkunft an der  
Seestrasse 341 in Zürich-Wollishofen

zirka 191 m<sup>2</sup>

### Laden- oder Ausstellungsraum

(Parterre)  
mit grossen Schaufenstern, direkt bei der Tramhaltestelle Bahnhof  
Zürich-Wollishofen.

Auskunft und Vermietung:  
SBB Kreis III, Betriebsabteilung,  
Postfach, 8021 Zürich, oder Tel. (01) 245 25 23

## Lloyds International Income Fund

### Distribution pour l'exercice 1977

### Païement du coupon au 29 novembre 1977

Coupon No 6

Fr.

Porteurs domiciliés en Suisse  
Montant brut  
Moins impôt anticipé de 35%  
Montant net

20.—  
7.—  
13.—

Porteurs non domiciliés en Suisse  
(sur présentation d'une attestation de non-résidence établie par une banque)  
Montant brut  
Moins retenue supplémentaire USA  
Montant net

20.—  
—15  
19.85

Les coupons sont payables sans frais auprès de Lloyds Bank International Limited, Genève (banque dépositaire) et Zurich. Le rapport de gestion peut être obtenu auprès de ces domiciles de paiement et de la direction du fonds, dès sa publication en novembre 1977.

Les parts de ce fonds de placement peuvent être acquises en tout temps auprès des domiciles de paiement.

La direction: Lloyds International Management SA, case postale 179, 1211 Genève 11.

Zu verkaufen wegen Umstellung gebrauchte

### Bull-Lochkartenanlage

bestehend aus:  
Tabelliermaschine  
Klassiermaschine  
Sortiermaschine und  
Motorlocher.

Die Anlage kann noch im Betrieb besichtigt werden.

Anfragen sind zu richten an Firma  
Werner Kupferschmid & Co, Papiere en gros,  
Fabrik gummierter Papiere  
4002 Basel, Tel. 34 76 76, intern 15

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache - inserieren Sie!

Farbbänder / Rubans de couleur  
Magnetkontokarten  
Fiches de compte à piste magnétique  
Zebra-Endlosformulare  
Formulaires en continu zébré  
Magnetbandkassetten und Disk  
Cassettes et disques

AG FÜR COMPUTER ACCESSOIRES  
8360 ESCHLIKON TG  
TELEFON 073 43 23 23

Formulare  
für jeden Zweck  
in  
Buchdruck  
und  
Offset

E. Keller AG Formulardruckerei  
8610 Uster  
Tel. (01) 87 10 51



### Im Büro geborgen sein -

das schaffen wir auf sympathische Weise mit dem RN Varial Bürowandelementen. Sie sind akustisch und visuell abgeschirmt, ohne schrofte Schranken zu setzen. Das Teamerlebnis in der Bürolandschaft bleibt erhalten. Das Besondere der RN Varial Bürowand ist jedoch die Nutzung der dritten Dimension: Sie aktivieren damit den Raum über dem Arbeitsplatz. So rücken Planungsgeräte, Pläne, Organigramme, Karten, graphische Darstellungen u. a. m. in den unmittelbaren Sicht- und Griffbereich. RN Varial Bürowand, 165 cm breit, 150 cm hoch, 2 Seitenstützen, Füsse und Ankerschiene Fr. 425.- gleiches Modell, 85 cm breit Fr. 318.-

## Rüegg-Naegeli

erfasst Ihre Büroprobleme und löst sie.

Nehmen Sie Kontakt auf mit  
Rüegg-Naegeli + Cie AG  
8022 Zürich, Beethovenstrasse 49  
Telefon 01/201 22 11

Wir  
haben Adressen

sämtlicher Branchen aus der ganzen Schweiz. Nach Kundenurteilen; mit der geringsten Fehlerquote!

### J+W-Direktwerbung

Jaeggi + Weibel AG  
Buckhäuserstrasse 40  
8048 Zürich  
Telefon 01 52 93 00

Timbres caoutchouc et préencrés  
Presse timbres secs - Etiqueteuses  
Dateurs - Numéroteurs - Perforeuses  
Imprimantes électr. - Encres - etc.  
**TIMBRES SA**  
1211 GENÈVE 1 rue de Bâle 14 ☎ 022/31 29 80  
1003 LAUSANNE rue Mauborget 1 ☎ 021/22 36 01

## minigrip

Einlagen 22, 35, 55, 70 und 800 l  
Kehrichtsäcke 35, 65 und 110 l  
Nahrungsmittel-Packungen



A. Logo-Flury Plastic AG  
St. Albanvorstadt 24,  
4006 Basel / Postfach  
Tel. 061/23 25 63, Telex 63267

Freiberuflicher Handelsagent  
mit langjähriger Aussendienst-  
erfahrung kann noch einige

### Vertretungen übernehmen.

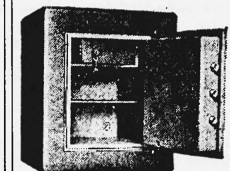
Gebietsbearbeitung auf Provisions-  
basis. Ganze Deutschschweiz.  
Angebote unter Chiffre OFA  
5195 R an Orell Füssli Werbe AG,  
5001 Aarau.

### Das originelle Werbegeschenk!

Prima geräucherte Bundschinkli,  
Schufli und Rippli, oder la geräuchertes  
Kuhfleisch (Mostmökli),  
sowie feiner luftgetrockneter  
Rohessspeck von der Metz. Bitte  
verlangen Sie eine Spezial-Offerte!

Fr. Burkhard  
Metzgerei-Fleisch-Versand  
6105 Schachen, Tel. (041) 97 11 75

### Sichere Kassenschränke gegen Feuer und Einbruch



Moderne Konstruktion zu vorteilhaften  
Serienpreisen, Schlosspanzerung und  
Schneidbrennerschutz über die ganze  
Türbreite; dazu Wand- und Bodenver-  
ankerung.

Ausführungen nach den neuesten Vor-  
schriften der Versicherungs-Gesell-  
schaften.

Über 40 verschiedene Modelle.

Verlangen Sie unverbindlich den aus-  
führlichen Gratskatalog.

## kropf-co bern

Büros und Ausstellung: Ankerstrasse 4,  
Briefadresse: Fach 14, 3000 Bern 16,  
Telefon: 031 / 44 57 66

Bon:  
für Gratskatalog - ohne Verpflichtung,  
Keine Vertreterbesuche!

Adresse:

SH